

# *Pediatric Symptom Checklist*

(M. S. Jellinek and J. M. Murphy, Massachusetts General Hospital – U.S.A.)

[Portuguese Translation – Portugal (Europe)]

**Nome da Criança** (*Child's Name*): \_\_\_\_\_

**Data de Nascimento** (*Date of Birth*): \_\_\_\_\_ **Data da Avaliação** (*Evaluation's Date*): \_\_\_\_\_

**Record Number** (*Número do Processo Clínico*): \_\_\_\_\_

**Preenchido por** (*Filled out by*):

- |                          |  |                          |                                    |
|--------------------------|--|--------------------------|------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> | <b>Próprio</b> (a) ( <i>Self</i> )             | <input type="checkbox"/> | <b>Mãe</b> ( <i>Mother</i> )       |
| <input type="checkbox"/> | <b>Pai</b> ( <i>Father</i> )                   | <input type="checkbox"/> | <b>Parente</b> ( <i>Relative</i> ) |
| <input type="checkbox"/> | <b>Tutor / Responsável</b> ( <i>Guardian</i> ) |                          |                                    |
| <input type="checkbox"/> | <b>Outro</b> ( <i>Other</i> ): _____           |                          |                                    |

<p><b>Nas afirmações seguintes, por favor marque com um X a opção que melhor descreve o seu filho (a):</b></p> <p><i>(Please mark under the heading that best describes your child)</i></p>	<p><b>Nunca</b></p> <p><i>Never</i></p> <p>(0)</p>	<p><b>Às vezes</b></p> <p><i>Sometimes</i></p> <p>(1)</p>	<p><b>Frequentemente</b></p> <p><i>Often</i></p> <p>(2)</p>
1. <b>Queixa-se de dores e mal-estar</b> ( <i>Complains of aches and pains</i> ).			
2. <b>Passa mais tempo sozinho (a)</b> ( <i>Spends more time alone</i> ).			
3. <b>Cansa-se facilmente, tem pouca energia</b> ( <i>Tires easily, has little energy</i> ).			
4. <b>Nervoso, incapaz de ficar quieto (a)</b> ( <i>Fidgety, unable to sit still</i> ).			
5. <b>Tem problemas com o (a) professor (a)</b> ( <i>Has trouble with teacher</i> ).			
6. <b>Está menos interessado (a) na escola</b> ( <i>Less interested in school</i> ).			
7. <b>Não para quieto (a), parece ligado a um motor</b> ( <i>Acts as if driven by a motor</i> ).			
8. <b>Sonha acordado (a) com muita frequência</b> ( <i>Daydreams too much</i> ).			
9. <b>Distrai-se com muita facilidade</b> ( <i>Distracted easily</i> ).			
10. <b>Tem medo de situações novas</b> ( <i>Is afraid of new situations</i> ).			
11. <b>Sente-se triste, infeliz</b> ( <i>Feels sad, unhappy</i> ).			
12. <b>Está irritável, zanga-se facilmente</b> ( <i>Is irritable, angry</i> ).			
13. <b>Sente-se desanimado (a), sem esperança</b> ( <i>Feels hopeless</i> ).			
14. <b>Tem dificuldades em concentrar-se</b> ( <i>Has trouble concentrating</i> ).			
15. <b>Interessa-se menos pelos amigos</b> ( <i>Less interested in friends</i> ).			
16. <b>Luta com outras crianças</b> ( <i>Fights with other children</i> ).			
17. <b>Falta à escola</b> ( <i>Absent from school</i> ).			
18. <b>As notas da escola baixaram</b> ( <i>School grades dropping</i> ).			
19. <b>É muito crítico (a) com ele (a) próprio (a)</b> ( <i>Is down on him or herself</i> ).			
20. <b>Consulta o médico, mas este diz-lhe que fisicamente não tem nada</b> ( <i>Visits the doctor with doctor finding nothing wrong</i> ).			
21. <b>Tem dificuldades em dormir</b> ( <i>Has trouble sleeping</i> ).			
22. <b>Preocupa-se muito</b> ( <i>Worries a lot</i> ).			
23. <b>Quer estar perto de si, mais do que antes</b> ( <i>Wants to be with you more than before</i> ).			
24. <b>Acha-se mau / má</b> ( <i>Feels he or she is bad</i> ).			
25. <b>Arrisca-se desnecessariamente</b> ( <i>Takes unnecessary risks</i> ).			
26. <b>Magoa-se e queixa-se frequentemente</b> ( <i>Gets hurt frequently</i> ).			
27. <b>Parece divertir-se menos que antes</b> ( <i>Seems to be having less fun</i> ).			
28. <b>Voltou a agir como se fosse um (a) menino (a) mais novo (a) do que as crianças da idade dele (a)</b> ( <i>Acts younger than children his/her age</i> ).			
29. <b>Desobedece às regras</b> ( <i>Does not listen to rules</i> ).			
30. <b>Não mostra os seus sentimentos</b> ( <i>Does not show feelings</i> ).			
31. <b>Não compreende os sentimentos dos outros</b> ( <i>Does not understand other people's feelings</i> ).			
32. <b>Goza com os outros</b> ( <i>Teases others</i> ).			
33. <b>Culpa os outros pelos seus problemas</b> ( <i>Blames other for his or her troubles</i> ).			
34. <b>Tira coisas que não lhe pertencem</b> ( <i>Takes things that do not belong to him or her</i> ).			
35. <b>Recusa-se a partilhar as suas coisas</b> ( <i>Refuses to share</i> ).			

**36. O (a) seu (sua) filho (a) tem algum problema emocional ou comportamental, para o qual precisa de ajuda / apoio?**  
(Does your child have any emotional or behavioral problems for which she/he needs help?).

**Não** (No)                       **Sim** (Yes)

**37. Actualmente, o (a) seu (sua) filho (a) está a ter acompanhamento psicológico?** (Is your child currently seeing a mental health counselor?).

**Não** (No)                       **Sim** (Yes)

**Score Total (Total Score):** \_\_\_\_\_

Translation made by: Catarina Chaves, City of Coimbra – Portugal (email: [catialexis@gmail.com](mailto:catialexis@gmail.com))